Déclic.
TÉLÉCOMMANDE

DOCUMENTATION TECHNIQUE

Photocellules BFT DESME A15 Orientables (P111527)

Retrouvez les instructions, schémas et réglages de votre équipement dans les pages suivantes.

Avant toute manipulation

Vérifiez la référence exacte de votre appareil. Les instructions techniques et les avertissements du fabricant restent prioritaires. En cas de doute ou pour une intervention électrique, faites appel à un professionnel qualifié.

Une question sur votre référence ?

declictelecommande.com/contact

Document distribué par Déclic Télécommande.
Les marques et références des fabricants sont conservées dans la notice.

D812199 00200_betatest 19-06-14

FOTOCELLULA
PHOTOCELL
PHOTOCELLULE
LICHTSCHRANKE
FOTOCÉLULA
FOTOCEL

ΦΩΤΟΚΥΤΤΑΡΟ
FOTOKOMÓRKA
ΦΩΤΟΣΤΟΙΧΕΙΟ
FOTOBUNKA
FOTOSEL

betatest

DESME A.15 O
THEA A.15 O.PF
THEA A.15 O.PF UNI

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION MANUAL
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
MONTAGEANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN
INSTALLATIEHANDLEIDING
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I INSTALACJI
ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ
KULLANIM VE MONTAJ BİL

8 027908 477886 56

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV = UNI EN ISO 9001:2008 = UNI EN ISO 14001:2004

Bft Spa
Via Lago di Vico, 44
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22
www.bft.it

CROATIA
BFT ADRIA D.O.O.
51218 Drazice (Rijeka)
www.bft.hr

PORTUGAL
BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCIA
3020-305 Coimbra
www.bftportugal.com

CZECH REPUBLIC
BFT CZ S.R.O.
Praha
www.bft.it

TURKEY
BFT OTOMATIK KAPI SISTEMELERI SANAY VE
Istanbul
www.bftotomasyon.com.tr

RUSSIA
BFT RUSSIA
111020 Moscow
www.bftrus.ru

AUSTRALIA
BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY LTD
Wetherill Park (Sydney)
www.bftaustralia.com.au

U.S.A.
BFT USA
Boca Raton
www.bft-usa.com

CHINA
BFT CHINA
Shanghai 200072
www.bft-china.cn

UAE
BFT Middle East FZCO
Dubai

SPAIN
BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
08401 Granollers - (Barcelona)
www.bftautomatismos.com

FRANCE
AUTOMATISMES BFT FRANCE
69800 Saint Priest
www.bft-france.com

GERMANY
BFT TORANTRIEBSSYSTEME Gmb H
90522 Oberasbach
www.bft-torantriebe.de

UNITED KINGDOM
BFT AUTOMATION UK LTD
Stockport, Cheshire, SK7 5DA
www.bft.co.uk

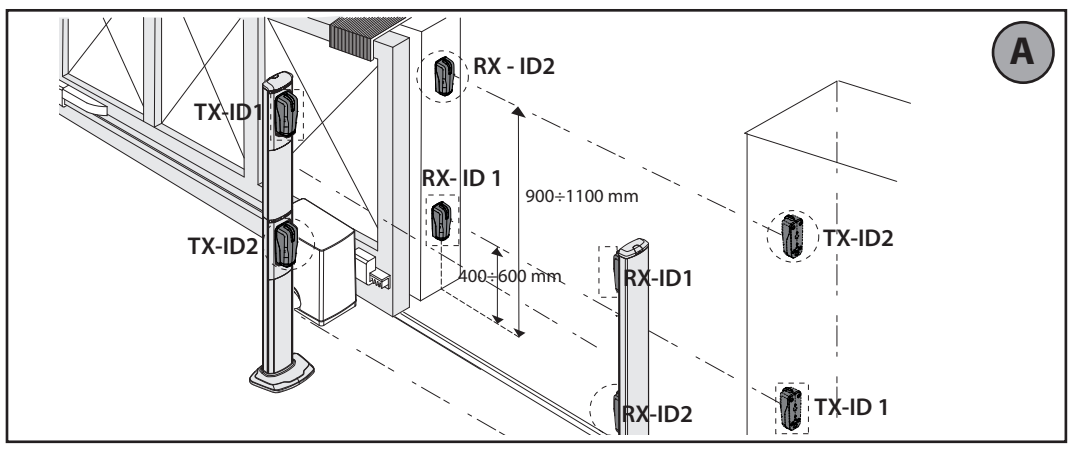
IRELAND
BFT AUTOMATION LTD
Dublin 12

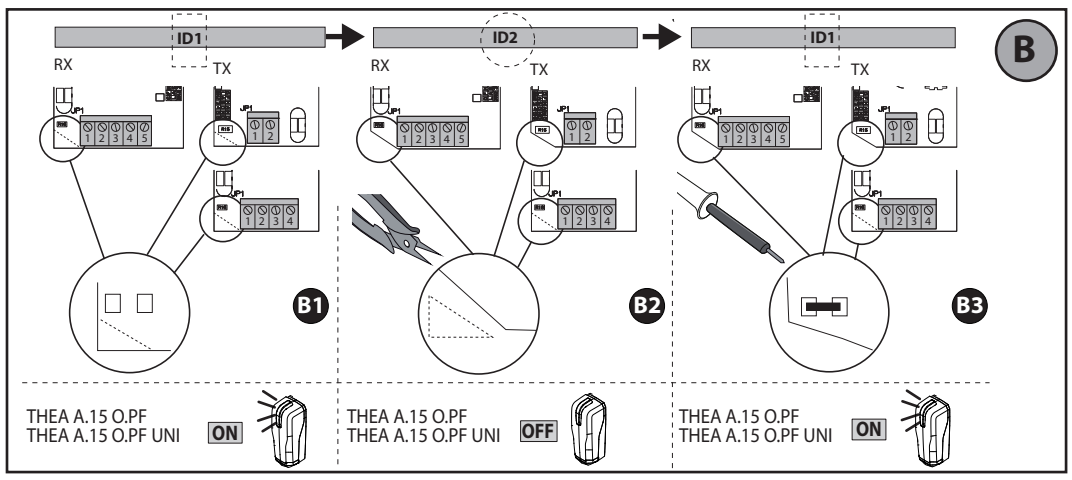
BENELUX
BFT BENELUX SA
1400 Nivelles
www.bftbeneluxbe

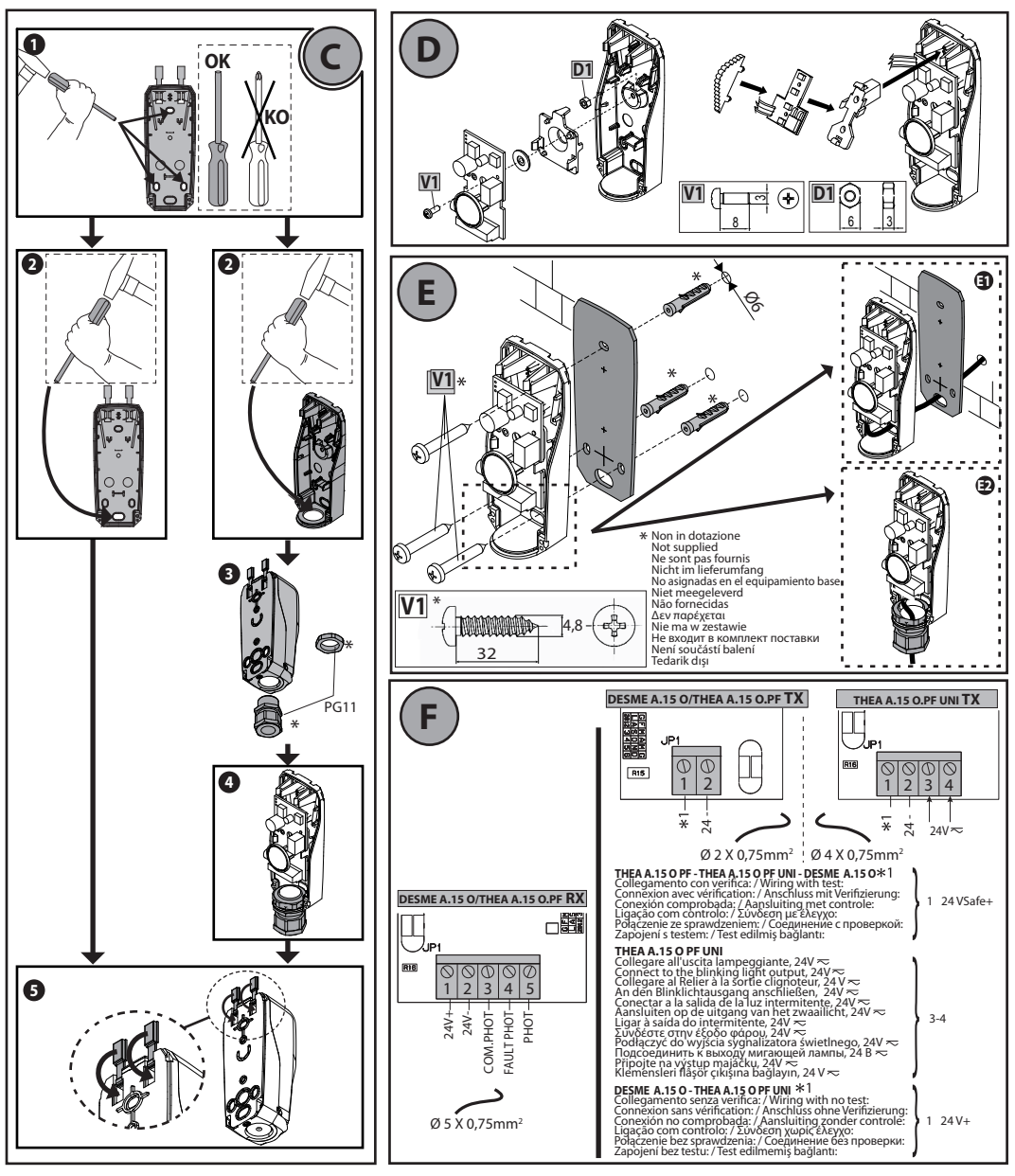
POLAND
BFT POLSKA SP. Z O.O.
05-091 Ząbki
www.bft.pl

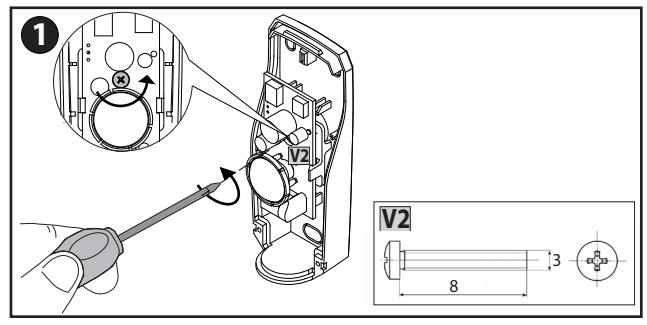
Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! Caution! Read "Warnings" inside carefully! Attention! Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! Achtung! Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise" im Inneren! ¡Atención! Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! Let op! Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig! Uwaga! Należy uważnie przeczytać "Ostrzeżenia" w środku! Внимание! Внимательно прочтите находящиеся внутри "Инструкции"! Dikkat! İçinde bulunan "Uyarılar" dikkatle okuyunuz!

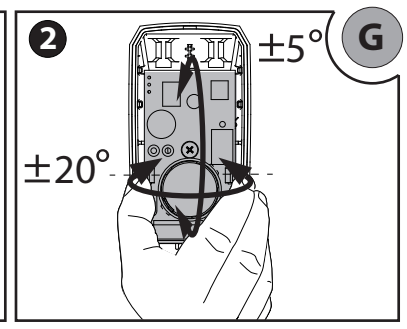
- La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.bft.it nella sezione prodotti. - The declaration of conformity can be viewed on this website: www.bft.it in the product section. - La déclaration de conformité peut être consultée sur le site: www.bft.it dans la section produits. - Die Konformitätserklärung kann auf der folgenden Webseite konsultiert werden: www.bft.it, im Bereich Produkte. - La declaración de conformidad está disponible para su consulta en el sitio: www.bft.it en la sección productos. - De verklaring van overeenstemming kunt u raadplegen op de website: www.bft.it in het deel producten. - A declaração de conformidade pode ser consultada na website: www.bft.it na seção produtos. - Η δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα: www.bft.it στην ενότητα προϊόντα. - Deklaracje zgodności można znaleźć na stronie: www.bft.it w zakładce Produkty. - С декларацией о соответствии можно ознакомиться на сайте: www.bft.it в разделе, посвященном продукции. - Prohlášení o shodě je k dispozici na internetové stránce: www.bft.it v sekci Výrobky. - Uygunluk beyannamesine, www.bft.it web sitesinde, ürünler bölümünde baklalibilir

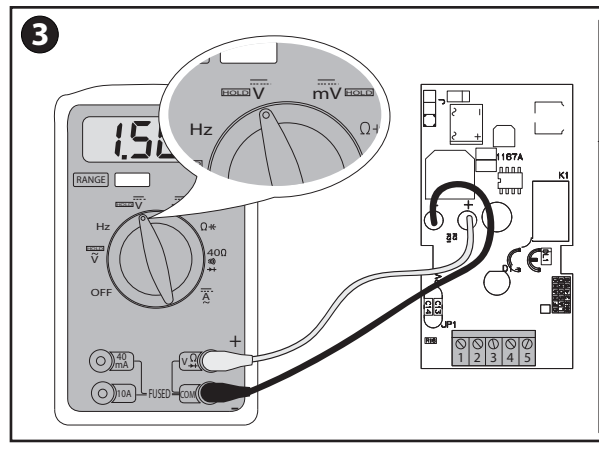




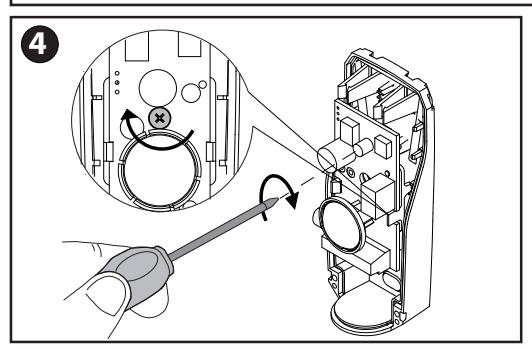


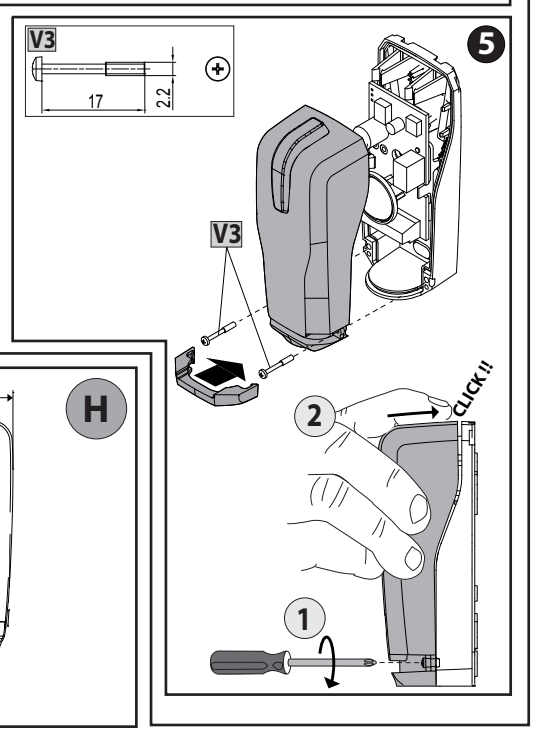


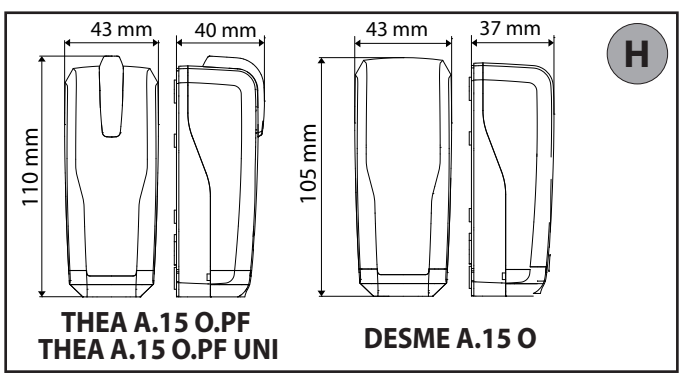




0.000	Non allineate. Not aligned. Non alignées. Nicht ausgerichtet. No alineadas. Niet uitgelijnd. Não alinhadas. Μη ευθυγραμμισμένα. Brak wyrównania. Не выравнены. Nevystředěné. Hizalanmamış.
1.500	Allineamento buono. Good alignment. Bon alignement. Korrekte Ausrichtung. Alineación eficaz. Goede uitlijning. Bom alinhamento. Σωστή ευθυγράμμιση. Prawidłowe ustawienie. Хорошее выравнивание. Správné vystředění. Iyi hizalanma.
2.300	Massimo allineamento. Best alignment. Alignement maximum. Maximale Ausrichtung. Alineación máxima. Maximale uitlijning. Alinhamento máximo. Μέγιστη ευθυγράμμιση. Wyrównanie maksymalne. Максимальное выравнивание. Maximální vystředění. Maksimum hizalanma.







MANUEL D'INSTALLATION — **FRANÇAIS**

1) GÉNÉRALITÉS
Modèle DESME A.15 O – Photocellule synchronisée pour extérieur, formée par une paire émetteur-récepteur.
ModèleTHEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI – Photocellule synchronisée pour extérieur, formée par une paire émetteur-récepteur avec clignoteur intégré.
2) ONNÉES TECHNIQUES

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Tension d'alimentation	24≂ maxi. 500mA
DESME A.15 O Courant Absorbé	**TX:** 10mA **RX:** 17mA au repos / 33mA maxi
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI Courant Absorbé	**TX:** 27mA / 38mA maxi **RX:** 17mA au repos 50mA moyens
Portée contacts	30V, 1A
Degré de protection	IP55
Température de service	-20/+55°C
Portée Utile	30 m (réduite en cas de brouillard ou de pluie)
Dimensions	Fig. H
Catégorie conformément à EN954-1	Cat 2

3) EXEMPLE D'INSTALLATION DE 4 PAIRES Fig. A
4) ADRESSAGE
ID 1 – configurations d'usine (FIG. B1) ou en l'absence de l'angle inférieur gauche rendre étanche les esplanades (FIG. B3)
ID 2 – retrait de l'angle inférieur gauche (FIG. B2)
ATTENTION : sur le modèle THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI avec adressage ID2 la fonction clignotant est désactivée.
5) PERCEMENT ET FERMETURE DES TROUS POUR L'INSTALLATION Fig. C
6) FIXATION DE LA CARTE ET DU GROUPE LED Fig. D
ATTENTION: utilisez toujours toutes les vis pour la fixation murale.
7) PASSAGE DES CÂBLES (Fig. E): à travers le trou arrière **Réf. E1 /** à travers le presse-câble **Réf. E2**
8) CONNEXIONS Fig. F
9) ORIENTATION Fig. G
Suivre une orientation correcte en essayant de réaliser le meilleur alignement possible (fig. G3).
10) VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT
A la fin de l'essai, faites quelques manœuvres d'essai et vérifiez si l'automatisation réagit lorsque le faisceau est interrompu par un obstacle.
11) DIAGNOSTICS:
La photocellule ne fonctionne pas avec la Led clignotante:Erreur interne de contrôle supervision système. Essayer d'éteindre et rallumer la carte. Si le problème persiste contacter le service après-vente.

MONTAGEANLEITUNG — **DEUTSCH**

1) ALLGEMEINES
Modell DESME A.15 O – synchronisierte Fotozelle für Anwendungen im Außenbereich, bestehend aus einem Sender- und Empfängerpaar.
Modell THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI – synchronisierte Fotozelle für Anwendungen im Außenbereich, bestehend aus einem Sender- und Empfängerpaar mit integrierter Blinkleuchte
2) TECHNISCHE DATEN

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Versorgungsspannung	24≂ max. 500mA
DESME A.15 O Stromaufnahme	**TX:** 10mA **RX:** 17mA in Ruhestellung / 33mA max
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI Stromaufnahme	**TX:** 27mA / 38mA max **RX:** 17 mA im Ruhezustand 50 mA durchschnittlich
Kontaktleistung	30V, 1A
Schutzgrad	IP55
Betriebstemperatur	-20/+55°C
Reichweite	30 m (geringer im Falle von Nebel/Regen)
Abmessungen	FIG. H
Klassifizierung nach EN954-1	Kategorie 2

3) BEISPIEL FÜR DIE INSTALLATION VON 4 PAAREN Fig. A
4) ADRESSIERUNG
ID 1 - Werkseinstellungen (FIG. B1) oder beim Fehlen der unteren linken Ecke Abdichtung der Plätze vornehmen (FIG. B3)
ID 2 – Entfernung der unteren linken Ecke (FIG. B2)
ACHTUNG: Beim Modell THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI mit Adressierung ID2 wird die Blinkfunktion deaktiviert.
5) BOHRUNG UND VERSCHLIESSEN DER BOHRUNGEN FÜR INSTALLATION Abb. C
6) BEFESTIGUNG KARTE UND LED-GRUPPE Fig. D
ACHTUNG: Für die Befestigung an der Wand immer alle Schrauben verwenden.
7) KABELDURCHFÜHRUNG (Abb. E):
über hintere Lochöffnung, siehe **Detail E1 /** über Kabelverschraubung, siehe **Detail E2**
8) ELEKTRISCHER ANSCHLUSS Abb. F
9) AUSRICHTUNG Fig. G
Versuchen Sie, die bestmögliche Ausrichtung vorzunehmen (fig. G3)
10) ÜBERPRÜFUNG DES BETRIEBS
Zum Abschluss der Funktionsprüfung betätigen Sie bitte mehrfach die Anlage, um zu überprüfen, ob der Automatikantrieb fehlerfrei reagiert, wenn ein Hindernis von der Lichtschranke erfasst wird.
11) DIAGNOSE:
Fotozelle mit blinkender Led nicht funktionierend: Interner Fehler der Systemüberwachung. Versuchen Sie, die Karte auszuschalten und dann wieder einzuschalten. Benachrichtigen Sie den Kundendienst, falls das Problem fortbesteht.

MANUAL DE INSTALACIÓN — **ESPAÑOL**

1) GENERALIDADES
Mod. DESME A.15 O - Fotocélula sincronizada para uso externo, formada por un par transmisor-receptor.
Mod. THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI - Fotocélula sincronizada para uso externo, formada por un par transmisor-receptor con indicador parpadeante integrado.
2) DATOS TÉCNICOS

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Tensión de alimentación	24≂ max. 500mA
DESME A.15 O Corriente Absorbida	**TX:** 10mA **RX:** 17mA en reposo / 33mA máx.
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI Corriente Absorbida	**TX**: 27mA / 38mA máx. **RX:** 17mA en reposo 50mA medios
Capacidad contactos	30V, 1A
Grado de protección	IP55
Temperatura de funcionamiento	-20/+55°C
Capacidad Útil	30 m (reducida en caso de niebla-lluvia)
Dimensiones	Fig. H
Categoría según EN954-1	Cat 2

3) EJEMPLO INSTALACIÓN DE 4 PARES Fig. A
4) DIRECCIONAMIENTO
ID 1 – configuraciones de fábrica (FIG. B1) o bien ante la falta del ángulo inferior izquierdo estañar los contactos (FIG. B3)
ID 2 – quitar el ángulo inferior izquierdo (FIG. B2)
ATENCIÓN: en el modelo THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UN con direccionamiento ID2 se deshabilita la función parpadeante.
5) PERFORACIÓN Y CIERRE DE ORIFICIOS PARA INSTALACIÓN Fig. C
6) FIJACIÓN DE LA TARJETA Y GRUPO LED Fig. D
ATENCIÓN: utilizar siempre todos los tornillos de fijación a la pared.
7) PASO DE CABLES (Fig. E): a través del orificio posterior **Ref. E1** / a través del prensacable **Ref. E2**
8) CONEXIONES Fig. F
9) ORIENTACIÓN Fig. G
Realizar una correcta orientación, tratando de obtener la mejor alineación posible (fig. G3)
10) CONTROL FUNCIONAMIENTO
Una vez finalizada la prueba de ensayo, realizar algunas maniobras de prueba y comprobar que cuando se interrumpe el haz, interponiendo un obstáculo, la automatización reaccione correctamente.
11) DIAGNÓSTICO:
La fotocélula no funciona con el LED parpadeante: Error interno de control supervisión sistema. Probar apagar y volver a encender la tarjeta. Si el problema persiste, contactar con la asistencia técnica.

MANUALE PER L'INSTALLAZIONE — **ITALIANO**

1) GENERALITÁ
DESME A.15 O - Fotocellula sincronizzata per applicazione esterna, costituita da una coppia trasmittente ricevente.
Mod. THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI- Fotocellula sincronizzata per applicazione esterna, costituita da una coppia trasmittente ricevente con lampeggiante integrato.
2) DATI TECNICI

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Tensione di alimentazione	24≂ max. 500mA
DESME A.15 O Corrente Assorbita	**TX:** 10mA **RX:** 17mA a riposo / 33mA max
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI Corrente Assorbita	**TX:** 27mA / 38mA max **RX:** 17mA a riposo 50mA medi
Portata contatti	30V, 1A
Grado di protezione	IP55
Temperatura di esercizio	-20/+55°C
Portata Utile	30 m (ridotta in caso di nebbia-pioggia)
Dimensioni	Fig. H
Categoria secondo la EN954-1	Cat 2

3) ESEMPIO INSTALLAZIONE DI 4 COPPIE Fig. A
4) INDIRIZZAMENTO
ID 1 - impostazioni di fabbrica (FIG. B1) oppure in mancanza dell'angolo inferiore sinistro fare stagnatura delle piazzole (FIG. B3)
ID 2 - rimozione angolo inferiore sinistro (FIG. B2)
ATTENZIONE: il modello THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI con indirizzamento ID2 viene disabilitata la funzione lampeggiante.
5) FORATURA E CHIUSURA FORI PER INSTALLAZIONE Fig. C
6) FISSAGGIO SCHEDA E GRUPPO LED Fig. D
ATTENZIONE: utilizzare sempre tutte le viti per il fissaggio a muro.
7) PASSAGGIO CAVI (Fig. E):
attraverso il foro posteriore **Rif. E1 /** attraverso il pressacavo **Rif. E2**
8) COLLEGAMENTI Fig. F
9) ORIENTAMENTO Fig. G
Eseguire un corretto orientamento cercando di ottenere il miglior allineamento possibile (fig. **G3**)
10) VERIFICA FUNZIONAMENTO
Al termine del collaudo, eseguire alcune manovre di prova e verificare che, quando si interrompe il fascio interponendo un ostacolo, l'automazione reagisca correttamente.
11) DIAGNOSTICA:
Fotocellula non funzionante con Led lampeggiante: Errore interno di controllo supervisione sistema. Provare a spegnere e riaccendere la scheda. Se il problema persiste contattare l'assistenza tecnica.

INSTALLATIEHANDLEIDING — **NEDERLANDS**

1) ALGEMEEN
Mod. DESME A.15 O – Gesynchroniseerde fotocel voor externe montage, bestaande uit een koppel zendtoestel-ontvanger.
Mod. THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI Gesynchroniseerde fotocel voor externe montage, bestaande uit een koppel zendtoestel-ontvanger met ingebouwd knipperlicht.
2) TECHNISCHE GEGEVENS

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Voedingsspanning	24≂ max. 500mA
DESME A.15 O Absorptiestroom	**TX:** 10mA **RX:** 17mA in ruststand / 33mA max.
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI Absorptiestroom	**TX:** 27mA / 38mA max. **RX:** 17mA in rust 50mA gemiddeld
Capaciteit contacten	30V, 1A
Beschermingsgraad	IP55
Bedrijfstemperatuur	-20/+55°C
Nuttig Vermogen	30 m (minder in geval van mist-regen)
Afmetingen	Fig. H
Categorie volgens EN954-1	Cat 2

3) VOORBEELD INSTALLATIE VAN 4 KOPPELS Fig. A
4) ADRESSERING
ID 1 - fabrieksinstelling (FIG. B1) of bij gebrek aan de onderste hoek links de platformen vertinnen (FIG. B3)
ID 2 – verwijdering van de onderste hoek links (FIG. B2)
LET OP: bij het model THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI met adressering ID2 wordt de knipperfunctie gedeactiveerd.
5) BOREN EN DICHTEN VOOR INSTALLATIE Fig. C
6) BEVESTIGING KAART EN GROEP LEDDEN Fig. D
OPGELET: gebruik altijd de schroeven voor de bevestiging aan de muur.
7) KABELDOORGANG (Fig. E): via de achterste opening **Ref. E1 /** via de kabelklem **Ref. E2**
8) AANSLUITINGEN Fig. F
9) ADRESSERING Fig. G
Een correcte adressering verrichten om een zo goed mogelijke uitlijning te verkrijgen (fig. G3)
10) CONTROLE VAN DE WERKING
Aan het einde van de keuring, enkele testmanoeuvres uitvoeren en controleren of het automatiseringssysteem juist reageert, wanneer de straal onderbroken wordt door een obstakel ertussen aan te brengen.
11) DIAGNOSE:
Fotocel functioneert niet bij knipperende led: Interne fout van controle toezicht systeem. Proberen de kaart uit en weer aan te zetten. Indien het probleem aanhoudt contact opnemen met de technische service.

INSTALLATION MANUAL — **ENGLISH**

1) GENERAL INFORMATION
DESME A.15 O - Synchronized photocell for external application, comprising a transmitter-receiver pair.
Mod. THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI - Synchronized photocell for external application, comprising a transmitter-receiver pair with built-in flashing light.
2) SPECIFICATIONS

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Supply voltage	24≂ max. 500mA
DESME A.15 O Current demand	**TX:** 10mA **RX:** standby 17mA / max. 33mA
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI Current demand	**TX:** 27mA / max. 38mA **RX:** standby 17mA / average 50mA
Contact capacity	30V, 1A
Protection rating	IP55
Operating temperature range	-20/+55°C
Portata Utile	30 m (Reduced in fog and rain)
Operating range	Fig. H
Category according to EN 954-1	Cat 2

3) EXAMPLE OF INSTALLATION OF 4 PAIRS Fig. A
4) ADDRESSING
ID 1 - factory settings (FIG. B1) or, if bottom left corner is missing, solder the pads (FIG. B3)
ID 2 - removal of bottom left corner (FIG. B2)
WARNING: the flashing function is disabled on model THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI with ID2 addressing.
5) DRILLING AND CLOSING HOLES FOR INSTALLATION Fig. C
6) SECURING THE SHEET AD LED UNIT Fig. D
WARNING: always use all screws for wall mounting.
7) CABLE ROUTING (Fig. E): through hole in back **Ref. E1 /** through cable clamp **Ref. E2**
8) WIRING Fig. F
9) ORIENTATION Fig. G
Adjust orientation correctly, trying to get the best alignment possible (fig. G3)
10) CHECKING OPERATION
Once inspection is complete, perform a few test cycles and check that the automated system reacts as it should when the beam is broken by placing an obstacle in the way.
11) DIAGNOSTICS:
Photocell not working with LED flashing: Internal system supervision control error. Try switching the board off and back on again. If the problem persists, contact the technical assistance department.

MANUAL PARA A INSTALAÇÃO — PORTUGUÊS

1) GENERALIDADES

Mod. DESME A.15 O - Fotocélula sincronizada para aplicação externa, constituída por um par transmissor receptor.

Mod. THEA A.15 O.PF - **THEA A.15 O.PF UNI** - Fotocélula sincronizada para aplicação externa, constituída por um par transmissor receptor com lâmpada cintilante integrada.

2) DADOS TÉCNICOS

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Tensão de alimentação	24 ≂ max. 500mA
DESME A.15 O Corrente Absorvida	**TX:** 10mA **RX:** 17mA em repouso / 33mA max
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI Corrente Absorvida	**TX**: 27mA / 38mA max **RX**:17mA em repouso 50mA médios
Alcance dos contactos	30V, 1A
Grau de protecção	IP55
Temperatura de funcionamento	-20/+55°C
Alcance Útil	30 m (reduzido no caso de nevoeiro-chuva)
Dimensões	Fig. H
Categoria segundo a EN954-1	Cat 2

3) EXEMPLO DE INSTALAÇÃO DE 4 PARES Fig. A

4) ENDEREÇAMENTO

ID 1 - definições de fábrica (FIG. B1) ou na falta do ângulo inferior esquerdo estanhar as chapas (FIG. B3)

ID 2 - remoção do ângulo inferior esquerdo (FIG. B2)

ATENÇÃO: no modelo THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI com endereçamento ID2 é desactivada a função lâmpada cintilante.

5) PERFURAÇÃO E FECHO ORÍFICIOS PARA INSTALAÇÃO Fig. C

6)) FIXAÇÃO PLACA E GRUPO LED Fig. D

ATENÇÃO: utilizar sempre todos os parafusos para a fixação na parede.

7) PASSAGEM DE CABOS (Fig. E): através do furo traseiro **Ref. E1 /** através do passa-fios **Ref. E2**

8) LIGAÇÕES Fig. F

9) ORIENTAÇÃO Fig. G

Efectuar uma orientação correcta tentando obter o melhor alinhamento possível (fig. G3)

10) VERIFICAÇÃO DO FUNCIONAMENTO

No fim do ensaio, deve-se efectuar algumas manobras de ensaio e verificar que, quando se interrompe o feixe colocando um obstáculo, o automatismo reage correctamente.

11) DIAGNÓSTICO:

Fotocélula que não funciona com Led lampejante: Erro interno de controlo supervisão sistema. Tentar desligar e reacender a placa. Se o problema persiste deve-se contactar a assistência técnica.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ — ΕΛΛΗΝΙΚΑ

1) ΓΕΝΙΚΑ

Μοντ. DESME A.15 O - Συγχρονισμένο φωτοκύτταρο για εξωτερική τοποθέτηση, αποτελούμενο από ένα ζεύγος πομπού-δέκτη.

Μοντ.THEA A.15 O.PF - **THEA A.15 O.PF UNI** - Συγχρονισμένο φωτοκύτταρο για εξωτερική τοποθέτηση, αποτελούμενο από ένα ζεύγος πομπού-δέκτη με ενσωματωμένο φάρο.

2) ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Τάση τροφοδοσίας	24 ≂ max. 500mA
DESME A.15 O Κατανάλωση ρεύματος	**TX:** 10mA **RX:** 17mA σε αναμονή / 33mA max
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI Κατανάλωση ρεύματος	**TX:** 27mA / 38mA max **RX:** 17mA σε αναμονή / 50mA κατά μέσο όρο
Παροχή επαφών	30V, 1A
Βαθμός προστασίας	IP55
Θερμοκρασία λειτουργίας	-20/+55°C
Ωφέλιμα εμβέλεια	30 m (μικρότερη με ομίχλη-βροχή)
Διαστάσεις	Fig. H
Κατηγορία κατά EN954-1	Κατ. 2

3) ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ 4 ΖΕΥΓΩΝ Fig. A

4) ΟΡΙΣΜΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ

ID 1 - εργοστασιακές ρυθμίσεις (FIG. B1) ή σε περίπτωση απουσίας της κάτω αριστερής γωνίας συγκολλήστε με καλάι της πλάκες (FIG. B3)

ID 2 - αφαίρεση της κάτω αριστερής γωνίας (FIG. B2)

ΠΡΟΣΟΧΗ: στο μοντέλο THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI με διεύθυνση ID2 απενεργοποιείται η λειτουργία φάρου.

5) ΔΙΑΤΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΟΠΩΝ ΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Fig. C

6) ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΠΛΑΚΕΤΑΣ ΚΑΙ ΜΟΝΑΔΑΣ LED Fig. D

ΠΡΟΣΟΧΗ: χρησιμοποιείτε πάντα όλες τις βίδες για τη στερέωση σε τοίχο.

7) ΔΙΕΛΕΥΣΗ ΚΑΛΩΔΙΩΝ (Fig. E): από το πίσω άνοιγμα **E1 /** από το στυπειοθλίπτη **E2**

8) ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ Fig. F

9) ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΣ Fig. G

Προσανατολίστε σωστά προσπαθώντας να επιτύχετε την καλύτερη δυνατή ευθυγράμμιση (fig. G3)

10) ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ

Στο τέλος της δοκιμής, εκτελέστε μερικούς κύκλους ελέγχους και βεβαιωθείτε ότι, όταν διακόπτεται η δέσμη παρεμβάλλοντας ένα εμπόδιο, το σύστημα αυτοματισμού αντιδρά σωστά.

11) ΔΙΑΓΝΩΣΗ:

Φωτοκύτταρο που δεν λειτουργεί με το Led να αναβοσβήνει: Εσωτερικό σφάλμα ελέγχου επιτήρησης συστήματος. Δοκιμάστε να σβήσετε και να ανάψετε και πάλι την πλακέτα. Αν το πρόβλημα παραμείνει, απευθυνθείτε στο σέρβις.

INSTRUKCJA INSTALACYJNA — POLSKI

1) UWAGI OGÓLNE

Mod. DESME A.15 O - Zsynchronizowana fotokomórka do montażu na zewnątrz, złożona z pary nadajnik-odbiornik.

Mod. THEA A.15 O.PF - **THEA A.15 O.PF UNI** - Zsynchronizowana fotokomórka do montażu na zewnątrz, złożona z pary nadajnik-odbiornik, z wbudowaną kontrolką świetlną.

2) DANE TECHNICZNE

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Napięcie zasilania	24 ≂ max. 500mA
DESME A.15 O Pobór prądu	**TX:** 10mA **RX:** 17mA w spoczynku / 33mA max
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI Pobór prądu	**TX:** 27mA / 38mA max **RX:** 17 mA w stanie spoczynku, średnio 50 mA
Maksymalne obciążenie	30V, 1A
Stopień ochrony	IP55
Temperatura robocza	-20/+55°C
Zasięg	30 m(mniej w przypadku deszczu lub mgły)
Wymiary	Fig. H
Kategoria wg EN954-1	Kat 2

3) PRZYKŁAD MONTAŻU 4 PAR Fig. A

4) PRZYDZIELANIE ADRESÓW

ID 1 - ustawienia fabryczne (FIG. B1) lub (w przypadku braku dolnego lewego rogu) nałożyć na płytki warstwę cyny (FIG. B3)

ID 2 - usuwanie dolnego lewego rogu (FIG. B2)

UWAGA: w modelu THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI z adresowaniem ID2 funkcja migającej kontrolki jest wyłączona.

5) WYKONYWANIE I ZAŚLEPIANIE OTWORÓW MONTAŻOWYCH Rys. C

6) MOCOWANIE KARTY I ZESPOŁU DIOD LED Fig. D

UWAGA: do montażu naściennego zawsze używać wszystkich śrub.

7) PROWADZENIE KABLI (Rys. E):

przez otwór z tyłu **Ad. E1 /** przez przepust kablowy **Ad. E2**

8) POŁĄCZENIA Rys. F

9) ORIENTACJA Fig. G

Prawidłowo zorientować fotokomórkę starając się uzyskać jak najlepsze ustawienie (Fig. G3)

10) KONTROLA DZIAŁANIA

Po zakończeniu odbioru technicznego należy wykonać kilka cykli próbnych i sprawdzić, czy, jeżeli pojawienie się przeszkody powoduje przerwanie linii foto, automat działa prawidłowo

11) DIAGNOSTYKA:

Fotokomórka nie działa a dioda Led miga: Błąd wewnętrzny kontroli nadzorującej system.Spróbować wyłączyć i ponownie włączyć kartę. Jeżeli problem się powtarza, skontaktować się z serwisem technicznym.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ — РУССКИЙ

1) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Мод. DESME A.15 O - Синхронизированный фотоэлемент для наружного применения, состоящий из пары трансмиттера и приемника.

Мод. THEA A.15 O.PF - **THEA A.15 O.PF UNI** - Синхронизированный фотоэлемент для наружного применения, состоящий из пары трансмиттера и приемника со встроенной мигающей лампочкой.

2) ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Напряжение питания	24 ≂ max. 500mA
DESME A.15 O Потребляемый ток	**TX:** 10mA **RX:** 17мА в состоянии покоя/максимум 33 мА
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI Потребляемый ток	**TX:** 27мА в /максимум 38 мА **RX:**17 мА в нерабочем состоянии, 50 мА в среднем
Пропускная способность контактов	30V, 1A
Степень защиты	IP55
Рабочая температура	-20/+55°C
Полезная пропускная способность	30 м (снижена в случае тумана и дождя)
Размеры	Fig. H
Категория по стандарту EN954-1	Кат. 2

3) ПРИМЕР УСТАНОВКИ 4 ПАР Fig. A

4) АДРЕСАЦИЯ

ID 1 - заводские настройки (FIG. B1) или, при отсутствии нижнего левого угла, сделать герметичными площадки (FIG. B3)

ID 2 - удаление нижнего левого угла (FIG. B2)

ВНИМАНИЕ: в модели THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI с адресацией ID2 отключается мигающая функция.

5) СВЕРЛЕНИЕ И ЗАКРЫТИЕ ОТВЕРСТИЙ ДЛЯ Рис. C

6) КРЕПЛЕНИЕ ПЛАТЫ И УЗЛА СВЕТОДИОДОВ Рис. D

ВНИМАНИЕ: всегда использовать все винты для крепления к стене.

7) ПРОКЛАДКА КАБЕЛЕЙ (Рис. E):

через заднее отверстие **Поз. E1 /** через кабельный ввод **Поз. E2**

8) СОЕДИНЕНИЯ Рис. F

9) ОРИЕНТАЦИЯ Fig. G

Правильно сориентировать, пытаясь добиться как можно более лучшего выравнивания (fig. G3)

10) ПРОВЕРКА РАБОТЫ

По окончании испытаний необходимо выполнить ряд контрольных проверок, проверив, что при прерывании луча, когда появляется препятствие, автоматика реагирует правильно.

11) ДИАГНОСТИКУ:

Фотоэлемент не работает с мигающим светодиодом: Внутренняя ошибка проверки управления системы. Попробовать выключить и снова включить плату. Если проблема остается, свяжитесь со службой технической помощи.

NÁVOD K INSTALACI — ČEŠTINA

1) VŠEOBECNÉ ÚDAJE

Mod. DESME A.15 O - Fotobuňka synchronizovaná pro venkovní aplikace, tvořená párem vysílač-přijímač.

Mod.THEA A.15 O.PF - **THEA A.15 O.PF UNI** - Fotobuňka synchronizovaná pro venkovní aplikace, tvořená párem vysílač-přijímač s integrovaným blikačem.

2) TECHNICKÉ ÚDAJE

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Napájecí napětí	24 ≂ max. 500mA
DESME A.15 O Příkon	**TX:** 10mA **RX:** 17mA v klidu / max. 33 mA
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI Příkon	**TX:** 27mA / max. 38 mA **RX:** 17mA v klidu 50mA průměr
Výkon kontaktů	30V, 1A
Stupeň ochrany	IP55
Provozní teplota	-20/+55°C
Užitečný dosah	30 m (snížený v případě mlhy či deště)
Rozměry	Obr. H
Kategorie podle EN 954-1	Kat 2

3) PŘÍKLAD INSTALACE 4 PÁRŮ Obr. A

4) ADRESOVÁNÍ

ID 1 - tovární nastavení (obr. B1) nebo v nepřítomnosti levého dolního rohu proveďte sletování plošek (obr. B3)

ID 2 - odstranění levého dolního rohu (obr. B2)

POZOR: model THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI s adresováním ID2 se vypne funkce blikače.

5) VRTÁNÍ A ZAVŘENÍ OTVORŮ PRO INSTALACI Obr. C

6) UPEVNĚNÍ DESKY A SKUPINY LED Obr. D

POZOR: Pro připevnění na zeď vždy použijte všechny šrouby.

7) PRŮCHOD KABELŮ (obr. E):

přes zadní otvor **viz E1 /** přes kabelovou průchodku **viz E2**

8) PŘIPOJENÍ Obr. F

9) ORIENTACE Obr. G

Proveďte správnou orientaci a snažte se dosáhnout co nejlepšího vyrovnání (obr. G3)

10) KONTROLA ČINNOSTI

Při přejímce proveďte několik zkušebních cyklů a zkontrolujte, zda při přerušení paprsku vložením překážky automatický systém zareaguje správně.

11) DIAGNOSTIKU:

Fotobuňka nefunguje s blikající LED: Vnitřní chyba kontroly dozoru systému. Zkuste kartu vypnout a zase zapnout. Pokud problém i nadále přetrvává, kontaktujte technický servis.

KURMA KILAVUZU — TÜRKÇE

1) GENEL

Mod. DESME A.15 O - Dış kullanım için, bir alıcı verici çiftinden meydana gelen senkronize fotosel.

Mod. THEA A.15 O.PF - **THEA A.15 O.PF UNI** - Dış kullanım için, entegre flâşörlü ve bir alıcı verici çiftinden meydana gelen senkronize fotosel.

2) TEKNİK VERİLER

DESME A.15 O - THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI	
Besleme gerilimi	24 ≂ max. 500mA
DESME A.15 O Çekilen akım	**TX:** 10mA **RX:** 17mA sükunette / 33mA max
THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI Çekilen akım	**TX:** 27mA / 38mA max **RX:** 17mA sükûnette 50mA orta
Kontak kapasitesi	30V, 1A
Koruma derecesi	IP55
Çalışma sıcaklığı	-20/+55°C
Çalışma mesafesi	30 m (sis-yağmur halinde kısaltılmış)
Boyutlar	Fig. H
EN954-1 uyarınca kategori	Kat 2

3) 4 ÇİFT KURMA ÖRNEĞİ Fig. A

4) ADRESLENDİRME

ID 1 – fabrika ayarları (FIG. B1) veya sol alt köşenin mevcut olmaması halinde platformları lehimleyin (FIG. B3)

ID 2 – sol alt köşenin çıkarılması (FIG. B2)

DİKKAT: ID 2 adreslemesi ile THEA A.15 O.PF - THEA A.15 O.PF UNI modelinde flâşör fonksiyonu devre dışı bırakılır.

5) KURMA İÇİN DELİKLERİ AÇMA VE KAPAMA Res. C

6) KART VE LED GRUBUNUN SABİTLENMESİ Res. D

DİKKAT: duvara sabitleme için daima bütün vidaları kullanınız.

7) KABLOLARIN GEÇİŞİ (Res. E):

Arka delik aracılığı ile **Ref. E1** / Kablo bağı aracılığı ile **Ref. E2**

8) BAĞLANTILAR Res. F

9) YÖNLENDİRME Fig. G

Mümkün en iyi hizalanmayı elde etmeye çalışarak doğru bir yönlendirme uygulayın (fig. G3)

10) İŞLEME KONTROLÜ

Test sonunda bazı deneme hareketleri gerçekleştirin ve araya bir engel yerleştirildiğinde ve buna bağlı olarak DCW RX ve DCW TX arasındaki iletişim kesildiğinde otomasyon sisteminin doğru şekilde karşılık verdiğini kontrol edin.

11) DIYAGNOSTİĞI:

Yanıp sönen Led ile fotosel işlemez: Sistem süpervizyon kontrolü iç hatası. Kartı kapatıp, yeniden açmayı deneyiniz. Problemin devam etmesi halinde teknik servise başvurun.

AVVERTENZE D'USO E D'INSTALLAZIONE — ITALIANO

Nel ringraziarVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la Ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso. Leggete attentamente l'opuscolo "Libretto istruzioni" che lo accompagna in quanto esso fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione.

Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e delle disposizioni relative alla sicurezza. Confermiamo che esso è conforme alle seguenti direttive europee: 2006/95/CEE,2004/108/CEE. Il dispositivo è di tipo D secondo EN12453 e risulta conforme alla direttiva 2006/42/CEE solo se collegato a un quadro di controllo del medesimo costruttore dotato di circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza.

ATTENZIONE:- nelle operazioni di cablaggio ed installazione riferirsi alle norme vigenti e in ogni caso ai principi di buona tecnica.

- modifiche al dispositivo o alla configurazione dell'apparato senza la consultazione del fabbricante possono determinare situazioni di pericolo.
- per il collegamento dei contatti dei relè al **circuito di verifica di guasto** è necessario riferirsi agli schemi di collegamento dei dispositivi verificati riportati nel manuale di istruzioni della centrale che si sta utilizzando.
- la presenza di altri dispositivi che utilizzano i raggi infrarossi (fotocellule) può causare disturbi.

USO DEL DISPOSITIVO

Tenere le aree che danno accesso al dispositivo di sicurezza libere da ostacoli. In particolare controllare che rami e arbusti non interrompano il raggio emesso dalla trasmittente.

Nel caso di intervento del dispositivo di sicurezza non sono necessarie operazioni di riarmo o riattivazione in quanto il ripristino del normale funzionamento del cancello avverrà automaticamente.

MANUTENZIONE E DEMOLIZIONE

Quando il dispositivo è collegato a un quadro di controllo del medesimo costruttore dotato di circuito di verifica di guasto nei circuiti disicurezza non necessita di manutenzione in quanto il controllo viene eseguito automaticamente ad ogni manovra (intervalli di prova in conformità all'analisi di rischio o EN12453). Nel caso non si utilizzi il circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza bisogna far verificare da personale qualificato la funzionalità del dispositivo ad intervalli non maggiori di 6 mesi.

I materiali costituenti l'apparecchiatura e il suo imballo vanno smaltiti secondo le norme vigenti. In caso di mal funzionamento rivolgersi a personale qualificato.

Tutte le operazioni di regolazione, sia meccaniche che elettriche, devono essere eseguite solo da personale autorizzato in accordo con le regole di sicurezza e con le istruzioni del fabbricante. Nel caso in cui eccessivo sporco si depositi sulla superficie delle fotocellule pulire con un panno le lenti della fotocellula.

AVVERTENZE

Il buon funzionamento è garantito solo se vengono rispettati i dati riportati in questo manuale. La Ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.

Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS — ENGLISH

Thank you for choosing this product. The Firm is confident that its performance will meet your operating needs. Carefully read the "Instruction booklet" that comes with this product as it provides important information regarding safety, installation, use and maintenance.

This product meets recognized technical standards and complies with safety provisions. We hereby confirm that it is in conformity with the following European directives: 2006/95/EEC, 2004/108/EEC. This is a type D device in accordance with EN 12453 and it will only be in conformity with directive 2006/42/EEC provided it is connected to a control panel from the same manufacturer equipped with a test circuit that looks for faults in the safety circuits.

WARNING:

- when carrying out connection and installation operations always refer to the current legislation in force, as well as to good technical principles.
- making changes to the device or to the unit's configuration without consulting the manufacturer may result in hazardous situations.
- To connect the relay **contacts to the fault test circuit**, you must refer to the wiring diagrams of the tested devices given in the instruction manual for the control unit being used.
- if other devices using infrared beams (photocells) are present, they may cause interference.

USING THE DEVICE

Keep areas that lead to the safety device clear of obstacles. More specifically, make sure that no branches or shrubs break the beam emitted by the transmitter. If the safety device is triggered, no resetting or re-enabling is required since the gate's regular operation will be restored automatically.

MAINTENANCE AND SCRAPPING

When the device is connected to a control panel from the same manufacturer, provided with a fault-finding circuit in safety circuits, it requires no maintenance, since testing is carried out automatically with each manoeuvre (test intervals conforming to risk analysis or EN12453). In the case where the fault-finding circuit in safety circuits is not used, get qualified personnel to check the device function at intervals not longer than 6 months. The materials making up the appliance and its packing must be disposed of according to current regulations.

In case of malfunction, request the assistance of qualified personnel.

All adjustments, whether mechanical or electrical, must be carried out by authorized personnel only in accordance with the safety rules and instructions issued by the manufacturer.

If excessive amounts of dirt build up on the surface of the photocell, clean the photocell lenses with a cloth.

WARNING!

Correct operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual.

The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.

AVERTISSEMENTS SUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION — FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit qui, nous n'en doutons pas, saura vous garantir les pe formances attendues. Veuillez lire attentivement le Manuel d'instruction qui accompagne ce produit car il contient d'importantes informations sur sa sécurité, son montage, son usage et son entretien.

Ce produit est conforme aux normes techniques établies et aux prescriptions de sécurité. Nous confirmons qu'il est conforme aux directives européennes suivantes: 2006/95/CEE, 2004/108/CEE. Le dispositif, de type D conformément à EN12453, n'est conforme à la directive 2006/42/CEE que s'il est branché sur un tableau de commande du même fabricant, équipé de système de vérification des pannes des circuits de sécurité.

ATTENTION:

- pendant les opérations de câblage et d'installation, suivre les normes en vigueur ou en tous les cas les principes de bonne technique.
- les modifications apportées au dispositif ou à la configuration de l'appareil sans avoir consulté le fabricant risquent de créer des situations de danger.
- Pour brancher les contacts des relais sur le circuit de vérification des pannes consultez les schémas de connexion des dispositifs vérifiés qui se trouvent dans le manuel d'instruction de la centrale que vous utilisez.
- La présence d'autres dispositifs utilisant des rayons infrarouges (photocellules) peut causer des dérangements.

UTILISATION DU DISPOSITIF

Libérez de tous les obstacles les aires d'accès au dispositif de sécurité. Vérifiez en particulier si aucun arbuste et/ou branche n'interrompt le rayon émis par l'émetteur. Si le dispositif de sécurité intervient aucune opération de réarmement/réactivation n'est nécessaire car le rétablissement du fonctionnement normal du portail est automatique.

ENTRETIEN ET DÉMOLITION

Lorsque le dispositif est branché à un tableau de contrôle du même fabricant qui est équipé du circuit de vérification de panne dans les circuits de sécurité, il n'a pas besoin d'entretien car le contrôle est réalisé automatiquement à chaque manœuvre (les intervalles d'essai sont appliqués conformément à l'analyse du risque ou selon EN12453). Si le circuit de vérification de panne dans les circuits de sécurité n'est pas utilisé, il faut faire vérifier par un personnel qualifié le bon fonctionnement du dispositif à des intervalles qui ne dépassent pas les 6 mois. Les matériaux qui constituent l'appareil et son emballage doivent être éliminés selon les normes en vigueur. S'adresser à un personnel qualifié en cas de mauvais fonctionnement.

Toutes les opérations de réglage, mécaniques et électriques, ne doivent être accomplies que par du personnel autorisé, conformément aux règlements de sécurité et aux instructions du fabricant. Si la surface des photocellules est trop sale nettoyez avec un chiffon les verres de la photocellule.

AVERTISSEMENT

Le bon fonctionnement n'est assuré que si les données fournies dans ce manuel sont respectées. La firme décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par le non respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel.

Les descriptions et les figures de ce manuel ne sont pas engageantes. Tout en laissant inchangées les caractéristiques essentielles du produit, la firme se réserve la faculté d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle jugera nécessaires pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de la construction, sans pour autant s'engager à mettre à jour cette publication.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG UND ZUR INSTALLATION — DEUTSCH

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Produkt aus unserem Hause entschieden haben. Wir sind überzeugt, dass wir Ihre Ansprüche vollstens erfüllen werden. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Diese Broschüre gehört zum Lieferumfang dieses Produktes und enthält wichtige Informationen zu Sicherheit, Installation, Betrieb und Wartung.

Dieses Produkt entspricht den anerkannten technischen und sicherheitsrelevanten Bestimmungen und ist gemäß folgenden EU-Richtlinien hergestellt: 2006/95/EG und 2004/108/EG. Gemäß EN12453 entspricht diese Vorrichtung dem Typ D und muss, konform zur Richtlinie 2006/42/EG, an ein Steuerelement des gleichen Herstellers, ausgestattet mit Sicherheitsfunktionen durch entsprechende Sicherheitskreise, angeschlossen werden.

ACHTUNG:

- bei Verkabelung und Installation halten Sie sich bitte an die geltenden Vorschriften und die anerkannten technischen Regeln.
- Änderungen der Vorrichtungen oder der Konfigurierung ohne vorausgehende Konsultation des Herstellers können zu Gefahrensituationen führen.
- Für den Anschluss der Kontakte der Relais der Fehlerprüfungsschaltung muss auf die Schaltpläne der überprüften Vorrichtungen Bezug genommen werden, die im Handbuch des verwendeten Steuergeräts angegeben werden.
- Bitte beachten: Ein Einsatz weiterer Vorrichtungen, die Infrarottechnik einsetzen (Fotozellen), kann zu Störungen führen.

BENUTZUNG DER VORRICHTUNG

Halten Sie die Zugangsbereiche zur Sicherheitsvorrichtung frei von Hindernissen. Stellen Sie vor allem sicher, dass keine Zweige und Sträucher den Aktionsradius des Senders einschränken. Bei Eingriffen der Sicherheitsvorrichtung sind keine Eingriffe zur Rückstellung erforderlich, da die Rückstellung der normalen Betriebsweise automatisch erfolgt.

INSTANDHALTUNG UND VERSCHROTTUNG

Wenn die Einrichtung an eine Steuerung desselben Herstellers angeschlossen ist, deren Sicherheitsschaltkreise über eine Fehlerprüfschaltung verfügen, bedarf sie keiner Wartung, weil die Prüfung automatisch bei jedem Betriebsvorgang vorgenommen wird (Prüfintervalle gemäß Risikoanalyse oder EN12453). Falls die Fehlerprüfschaltung in den Sicherheitsschaltkreisen nicht verwendet wird, muss die Funktionsfähigkeit der Einrichtung turnusmäßig spätestens jedes halbe Jahr von Fachleuten überprüft werden. Die Werkstoffe, aus denen das Gerät und seine Verpackung bestehen, müssen nach den geltenden Vorschriften entsorgt werden.

Bei Fehlfunktionen bitte Fachleute hinzuziehen.

Alle mechanischen und elektronischen Einstellarbeiten müssen von dazu befugtem Personal unter Beachtung der Sicherheitsbestimmungen und der Anweisungen des Herstellers vorgenommen werden.

Reinigen Sie die Linsen der Fotozellen mit einem Tuch, falls sie stark verschmutzt sind.

HINWEISE

Der einwandfreie Betrieb ist nur dann gewährleistet, wenn die Angaben in diesem Handbuch beachtet werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die zurückzuführen sind auf die Mißachtung der Installationsanweisungen und der in diesem Handbuch enthaltenen Ausführungen.Die Erläuterungen und Bilddarstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Unter der Voraussetzung, daß die wesentlichen Produkteigenschaften nicht verändert werden, behält sich die Firma das Recht vor, jederzeit Änderungen anzubringen, die sie für die technische, konstruktive und kommerzielle Verbesserung des Produktes für notwendig erachtet, ohne verpflichtet zu sein, auch diese Veröffentlichung auf den neuesten Stand zu bringen.

ADVERTENCIAS DE USO Y DE INSTALACIÓN — ESPANOL

Le agradecemos por haber elegido este producto, en la Empresa estamos seguros que obtendrán las prestaciones necesarias para su uso. Leer atentamente el folleto "Manual de instrucciones" que lo acompañan, ya que el mismo brinda importantes indicaciones concernientes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento.

Este producto responde a las normas reconocidas de la técnica y de las disposiciones inherentes a la seguridad. Confirmamos que el mismo presenta conformidad con las siguientes directivas europeas: 2006/95/CEE, 2004/108/CEE. El dispositivo es de tipo D según EN12453 y presenta conformidad con la directiva 2006/42/CEE sólo si está conectado a un cuadro de control del mismo fabricante, equipado con circuito de control de avería en los circuitos de seguridad.

¡ATENCION:

- en las operaciones de cableado e instalación, deben respetarse las normas vigentes y, en cualquier caso, los principios de buena técnica.
- modificar el dispositivo o la configuración del aparato, sin consultar con el fabricante, puede ocasionar determinadas situaciones de peligro.
- para la conexión de los contactos de los relés al circuito de control de avería es necesario, consultar los esquemas de conexión de los dispositivos comprobados indicados en el manual de instrucciones de la central que se está utilizando.
- la presencia de otros dispositivos que utilizan los rayos infrarrojos (fotocélulas) puede causar interferencias.

USO DEL DISPOSITIVO

Mantener las áreas de acceso al dispositivo de seguridad libres de obstáculos. En particular, controlar que ramas y arbustos no interrumpan el rayo emitido por la unidad transmisora.

Si se acciona el dispositivo de seguridad no son necesarias operaciones de rearme o reactivación, ya que el funcionamiento normal de la cancela se restaurará de forma automática.

MANTENIMIENTO Y DEMOLICION

Cuando el dispositivo se conecta a un cuadro de control del mismo constructor dotado de circuito de control de averías en los circuitos de seguridad, no necesita mantenimiento ya que el control se ejecuta automáticamente en cada maniobra (intervalos de prueba de conformidad con la Directiva sobre el análisis de los riesgos o EN12453). En caso de que no se utilice el circuito de control de averías en los circuitos de seguridad, es necesario hacer controlar por personal cualificado la funcionalidad del dispositivo a intervalos no superiores a 6 meses. Los materiales que constituyen el equipo y su embalaje deben eliminarse de conformidad con las normas vigentes.

En caso de mal funcionamiento, diríjase a personal cualificado.

Todas las operaciones de regulación, mecánicas y eléctricas, deben ser realizadas sólo por personal autorizado conforme a las reglas de seguridad y las instrucciones del fabricante

En caso de que la suciedad excesiva se deposite en la superficie de las fotocélulas, limpiar las lentes de la fotocélula con paño.

ADVERTENCIAS

El buen funcionamiento está garantizado únicamente si se respetan los datos indicados en este manual. La empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual.

Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen carácter indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere oportunas para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin obligación de actualizar la presente publicación.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE — NEDERLANDS

Wij danken u ervoor dat u de voorkeur hebt gegeven aan dit product. Wij als bedrijf zijn er zeker van dat dit product de voor uw gebruik noodzakelijke prestaties kan leveren. De folder "Instructieboekje" die met dit product meegeleverd wordt aandachtig lezen, omdat hierin belangrijke aanwijzingen worden gegeven over de veiligheid, de installatie, het gebruik en het onderhoud.

Dit product voldoet aan de erkende normen van de techniek en van de bepalingen betreffende de veiligheid. Wij bevestigen dat het product conform is aan de volgende Europese richtlijnen: 2006/95/CEE,2004/108/CEE. De inrichting is van het type D volgens EN12453 en voldoet alleen aan de richtlijn 2006/42/CEE indien aangesloten op een schakelbord van dezelfde fabrikant dat is uitgerust met circuit voor controle van storing in de veiligheidscircuits.

OPGELET:

- bij de bekabelings- en installatiewerkzaamheden de geldende normen en in ieder geval de principes van goed gebruik raadplegen;
- wijzigingen aan de inrichting of aan de configuratie van het apparaat zonder de fabrikant te raadplegen, kunnen leiden tot gevaarlijke situaties.
- voor de aansluiting van de contacten van de relais op het circuit voor controle van storing is het noodzakelijk de aansluitschema's van de "trusted devices" te raadplegen, te vinden in de instructiehandleiding van de centrale die u gebruikt.
- de aanwezigheid van andere inrichtingen die gebruik maken van infrarode stralen (fotocellen) kan interferenties veroorzaken.

GEBRUIK VAN DE INRICHTING

De zones die toegang geven tot de veiligheidsinrichting vrijhouden van obstakels. Met name controleren of takken en struiken de door het zendtoestel afgegeven straal niet onderbreken. In geval van activering van de veiligheidsinrichting zijn er geen werkzaamheden tot blokkeringsopheffing of heractivering noodzakelijk, aangezien het herstel van de normale werking van het hek automatisch plaatsvindt.

ONDERHOUD EN SLOOP

Wanneer de inrichting is aangesloten op een schakelbord van dezelfde fabrikant uitgerust met circuit voor controle van storing in de veiligheidscircuits heeft de inrichting geen onderhoud nodig, aangezien de controle automatisch bij iedere manoeuvre wordt uitgevoerd (testinterval- len overeenkomstig de risicoanalyse of EN12453). Als het circuit voor controle van storing in de veiligheidscircuits niet gebruikt wordt, is het noodzakelijk de functionaliteit van de inrichting door gekwalificeerd personeel te laten controleren met intervallen van max. 6 maanden.

De materialen waaruit het apparaat en de verpakking ervan bestaan, moeten volgens de geldende normen verwerkt worden. In geval van storing dient u zich te wenden t